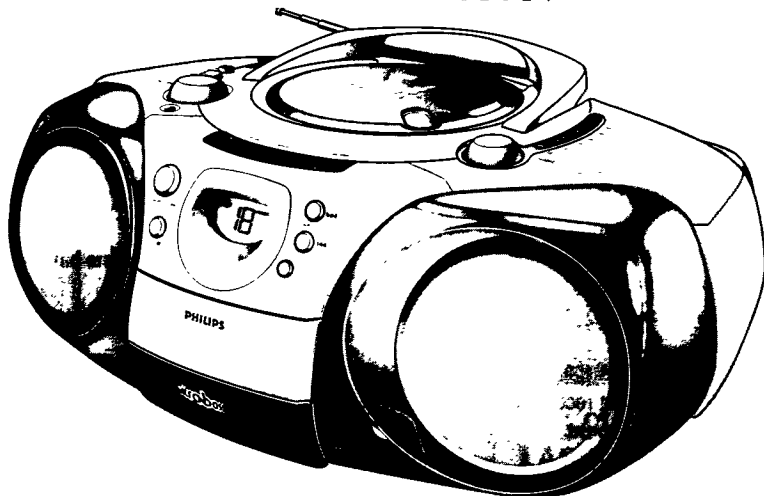


PHILIPS

AZ 2000 Portable CD Radio Recorder



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Manual de utilização
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

Important notes for users in the U.K.

Mains plug

This apparatus is fitted with an approved moulded 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- Remove fuse cover and fuse
- Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A S T A or BSI approved type
- Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

Note: The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L). As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or \perp) or coloured green (or green and yellow)

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires. Copyright in the U.K.

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

(N) Norge

Advarsel: For a redusere faren for brann eller elektrisk stot, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet.

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Observer: Nettbodyeren er sekundert innkopleet. Den innbygdde nettdelen er derfor ikke frakopleet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

(I) Italia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Si dichiara che l'apparecchio AZ 2000 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D.M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 08/05/98

Philips Sound & Vision
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

English 4

Français 12

Español 20

Deutsch 28

Nederlands 36

Italiano 44

Português 52

Dansk 60

Svenska 68

Suomi 76

Ελληνικά 84

English

Français

Español

Deutsch

Nederlands

Italiano

Português

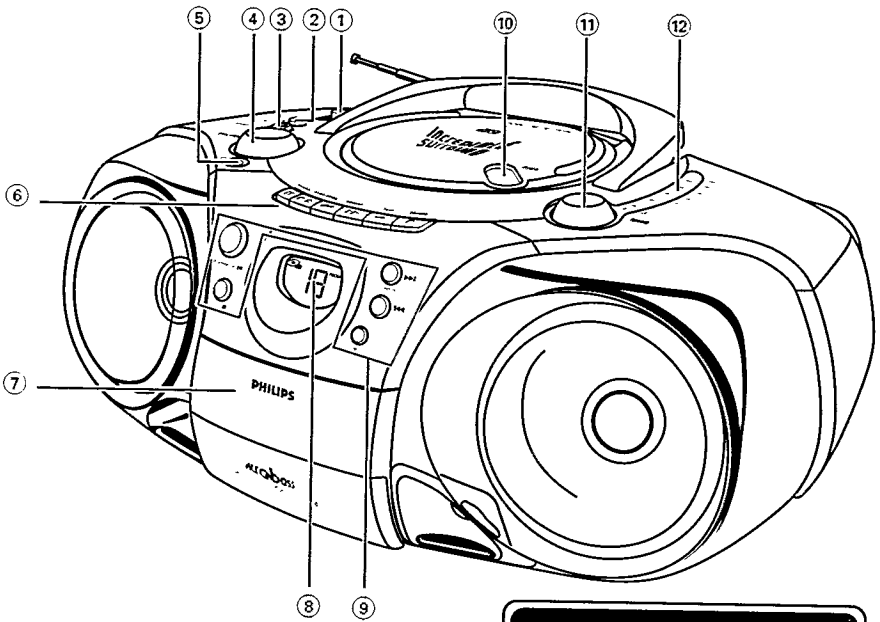
Dansk

Svenska

Suomi

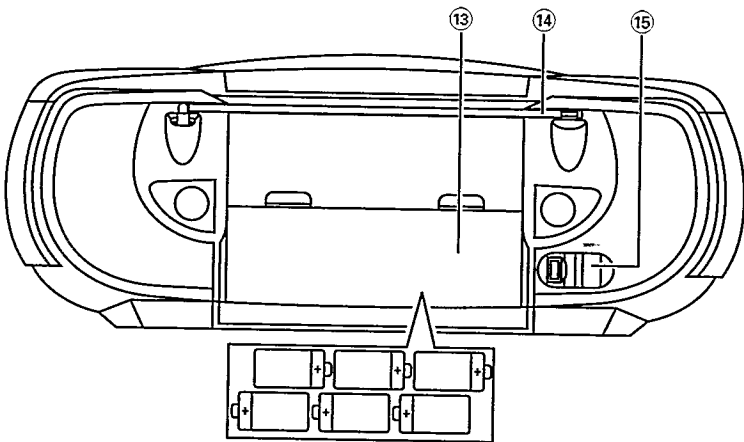
Ελληνικά

1




**CLASS 1
LASER PRODUCT**

2



PANNELLO SUPERIORE ED ANTERIORE

- ① **Selettore sorgente:**
BAND (MW/FM), CD, TAPE/OFF - per selezionare la sorgente della gamma di lunghezze d'onda sonoro/radio, ed anche l'interruttore di disattivazione dell'alimentazione (**OFF**)
 - ② **INCREDIBLE SURROUND** - per creare un eccezionale effetto stereo di suono surround
 - ③ **Controllo dei bassi** - er selezionare una risposta dei bassi più vivida: **ULTRA BASS, DYNAMIC BASS BOOST, OFF** (SPENTO)
 - ④ **VOLUME** - per regolare il livello del volume
 - ⑤  presa per le cuffie stereo p 3,5 mm
- Nota:** - Se si collegano le cuffie, si disattivano gli altoparlanti.

REGISTRATORE A CASSETTE:

- ⑥ **PAUSE II** - per interrompere la registrazione o la riproduzione
STOP•OPEN ■▲ - per fermare il nastro ed aprire il comparto cassette
SEARCH ◀◀ ▶▶ - per avvolgere /riavvolgere velocemente il nastro
PLAY ◀ - per avviare la riproduzione
RECORD ● - per avviare la registrazione
- ⑦ **Comparto cassette**

BATTERIE

Ove possibile, per prolungare la durata delle batterie, utilizzare l'alimentazione elettrica. Prima di inserire le batterie, assicurarsi di avere scollegato la spina dell'alimentazione elettrica dall'apparecchio e dalla presa a muro.

Batterie (opzionali)

1. Aprire l'alloggiamento delle batterie ed inserirvi nel modo illustrato due batterie di tipo R20 o elementi D.
 2. Chiudere lo sportello dello scomparto, e assicurarsi che le batterie siano posizionate correttamente e saldamente.
 3. In caso di batterie scariche, o in previsione di lunghi periodi di inutilizzo, rimuovere le batterie.
- L'uso inadeguato delle batterie potrebbe causare perdite di elettroliti, corrosione del comparto e la possibile rottura degli involucri. Pertanto:
 - Non utilizzare contemporaneamente batterie di tipi diversi, per es., alcaline con carbonato di zinco.
 - Al momento di inserire batterie nuove, sostituire tutte le batterie contemporaneamente.

Tutti i tipi batterie contengono sostanze chimiche e devono quindi essere dispersi in modo idoneo.

LETTORE DI CD

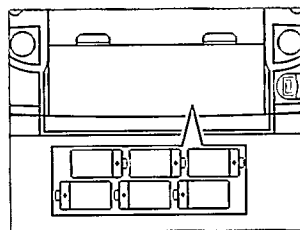
- ⑧ **Display del CD** - per indicare le funzioni del CD
- ⑨ **PLAY•PAUSE ▶II** - per avviare o interrompere la riproduzione del CD
STOP ■ - per arrestare la riproduzione o cancellare un programma
CD MODE - per selezionare un modo di riproduzione diverso, ad es. a riproduzione. SHUFFLE/REPEAT (casuale/ripetuta); per programmare e rivedere i numeri di brano programmati
SEARCH ◀◀ ▶▶ - per saltare o ricercare un passaggio/ un brano verso dietro o verso avanti
- ⑩ **OPEN** - er aprire/ chiudere il comparto CD

RADIO

- ⑪ **TUNING** - per sintonizzarsi sulle stazioni radio.
- ⑫ **Puntatore della scala di sintonia**

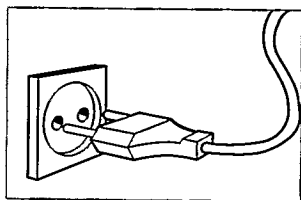
PANNELLO POSTERIORE

- ⑬ **Comparto delle batterie** - per migliorare la ricezione in FM
- ⑭ **Antenna telescopica** - per migliorare la ricezione in FM
- ⑮ **AC MAINS** - presa per il conduttore di rete.



ALIMENTAZIONE ELETTRICA

1. Verificare se il voltaggio indicato sulla piastrina di riconoscimento (alla base dell'apparecchio) corrisponde al voltaggio della rete locale. Se così non dovesse essere, consultare il rivenditore o l'assistenza.
2. Se il vostro impianto è dotato di un selezionatore di voltaggio, posizionatelo sul voltaggio di rete locale.
3. Collegare il cavo di alimentazione alla presa MAINS ~ dell'apparecchio e alla presa a muro.
→ L'apparecchio è ora pronto all'uso.
4. Per interrompere l'alimentazione elettrica, estrarre la spina dalla presa a muro.
 - Per passare all'alimentazione da batteria, o per proteggere l'apparecchio in caso di fulmini, scollegare il cavo di alimentazione.
 - Per evitare il surriscaldamento l'impianto è dotato di un circuito di sicurezza. Perciò, in condizioni eccezionali, il vostro impianto può spegnersi. Se questo accade, premete il tasto dell'alimentazione, spegnendo l'impianto e dandogli il tempo di raffreddarsi prima di tornarlo a usare



Informazioni ambientali

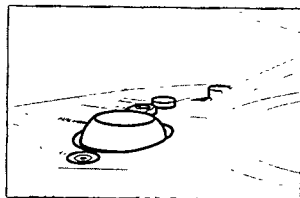
È stato omesso tutto il materiale d'imballaggio non strettamente necessario. Abbiamo fatto del nostro meglio per rendere l'imballaggio facilmente separabile in tre mono-materiali: cartone (scatola), polistirolo espanso (materiale ammortizzante), polietilene (sacchetti, foglio di schiuma protettiva).

Il vostro impianto consiste di materiali che possono venire riciclati se smontati da una ditta specializzata. Osservate le leggi del vostro paese in materia di smaltimento di materiali d'imballaggio, batterie scariche e vecchi impianti.

Italiano

RICEZIONE RADIO

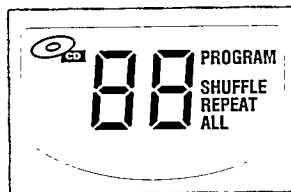
1. Per selezionare la banda di lunghezze d'onda della stazione desiderata, impostare il selettore di sorgente su **MW/FM**.
2. Sintonizzarsi su una stazione radio mediante la manopola di sintonia.
 - Per la ricezione in **FM**, estendere l'antenna estraibile. Inclinare e ruotare l'antenna. Ridurne la lunghezza se il segnale è troppo forte (in prossimità di un trasmettitore).
 - Per la ricezione in **MW, (AM)** l'apparecchio è dotato di un'antenna incorporata, pertanto quella estraibile non è necessaria. Dirigere l'antenna ruotando l'apparecchio.
3. Regolare il sonoro mediante i comandi **VOLUME, INCREDIBLE SURROUND e BASS**.
4. Per spegnere la radio, regolare il selettore di sorgente sulla posizione **TAPE/OFF** (rilasciando i tasti delle cassette).



LETTORE DI CD

INDICAZIONE DEL DISPLAY DEL CD

- **Numero totale dei brani:** in modo di arresto.
- **Numero del brano corrente:** durante la riproduzione del CD.
- **MODI DI RIPRODUZIONE CASUALE/RIPETUTA:** quando è attivo il rispettivo modo.
- **PROGRAM:** Se attivato. Durante la memorizzazione di un brano, appare brevemente **P**
- **NO:** nessun disco/ errore nel funzionamento del CD o rottura del CD (vedere Individuazione dei malfunzionamenti).
- **E:** errore nel funzionamento del CD.
- **F:** memoria di programma piena.

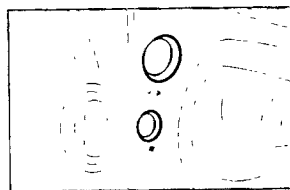
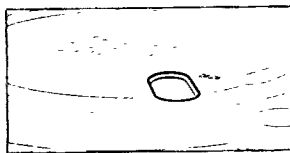


RIPRODUZIONE DI UN CD

1. Impostare il selettore di sorgente su **CD**.
2. Per aprire il comparto CD, premere **OPEN** sul comparto del CD.
3. Inserire un CD con il lato inciso rivolto verso l'alto, quindi premere delicatamente il comparto CD per chiuderlo.
→ Il lettore di CD analizza il contenuto del CD, quindi visualizza il numero totale dei brani.
4. Premere **PLAY•PAUSE ►||** per avviare la riproduzione.
5. Regolare il sonoro mediante i comandi **VOLUME**, **INCREDIBLE SURROUND** e **BASS**.
6. Per interrompere la riproduzione, premere **PLAY•PAUSE ►||**. Per riprenderla, premere nuovamente **PLAY•PAUSE ►||**
→ Il numero di brano corrente lampeggia sul display.
7. Per interrompere la riproduzione di un CD, premere **STOP ■**
8. Per spegnere l'apparecchio, regolare il selettore di sorgente sulla posizione **TAPE/OFF** (con i tasti relativi alle cassette rilasciati).

Nota: la riproduzione di un CD si interrompe anche quando:

- il comparto CD è aperto;
- il selettore di sorgente è in posizione **MW/FM** o **TAPE/OFF**;
- il CD è giunto alla fine.



Italiano

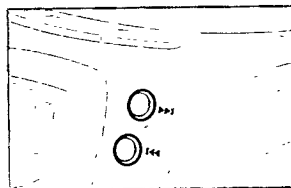
SELEZIONE DI UN BRANO DIVERSO

Durante la riproduzione, si possono usare i tasti **SEARCH** per selezionare un brano particolare.

1. Premere **SEARCH ►►** una volta sola per il brano successivo, o più volte sino a fare apparire sul display il numero di brano desiderato. Premere **SEARCH ◄◄** una volta sola per tornare all'inizio del brano corrente.
Premere **SEARCH ◄◄** più volte per ricercare un brano precedente.
2. Se si è selezionato un numero di brano in posizione di arresto o di pausa, premere **PLAY•PAUSE ►||** per avviare la riproduzione.

Ricerca di un passaggio di un brano

1. Premere e tenere premuto il tasto **SEARCH ◄◄ o ►►**.
→ Il CD viene riprodotto ad alta velocità e basso volume.
2. Quando si riconosce il passaggio desiderato, rilasciare il tasto **SEARCH**.



Modi diversi di riproduzione: SHUFFLE/REPEAT

Il tasto **CD MODE** consente di selezionare 4 modi di riproduzione diversi. I modi possono essere selezionati o cambiati durante la riproduzione.

1. Durante la riproduzione, si può selezionare il modo desiderato premendo **CD MODE** una o più volte, sino a quando non compare sul display.

SHUFFLE - Tutti i brani o il programma vengono letti in ordine casuale.

SHUFFLE REPEAT ALL - Ripete tutto il CD o il programma in ordine casuale.

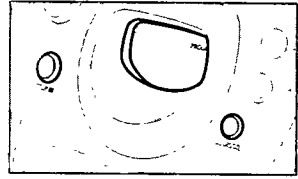
REPEAT - Riproduce continuamente il brano corrente.

REPEAT ALL - Ripete tutto il CD o il programma.

→ Si può usare **SEARCH** ◀◀ o ▶▶ per saltare i brani durante la riproduzione in CD MODE.

2. Per tornare al modo di riproduzione normale, premere **CD MODE** sino a quando i modi SHUFFLE/REPEAT modes are no longer shown in the display.

→ Si può anche premere **STOP** ■ per abbandonare il modo riproduzione.



PROGRAMMAZIONE DEI NUMERI DI BRANO

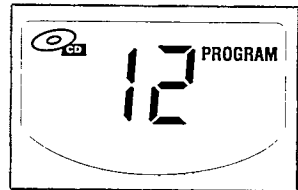
È possibile memorizzare un massimo di 20 brani nella sequenza desiderata. Se lo si desidera, ogni brano può essere memorizzato più di una volta.

1. In posizione di arresto, premere **SEARCH** ◀◀ o ▶▶ per il brano desiderato.

2. Non appena viene visualizzato il numero di brano selezionato, premere **CD MODE** una volta per memorizzare il brano.

→ Il display indicherà brevemente 'P' e 'PROGRAM', seguiti dal numero di brano selezionato.

3. Selezionare e memorizzare in questo modo tutti i brani desiderati.



Italiano

Per rivedere il programma impostato

- In posizione di arresto, premere e tenere premuto **CD MODE** per un secondo o più.

→ Il display indicherà in sequenza tutti i numeri dei brani memorizzati.

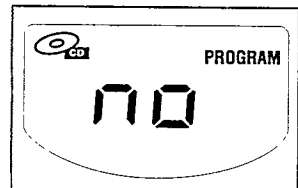
- Avviare la riproduzione del programma premendo **PLAY•PAUSE** ▶II.

Cancellazione di un programma

Si può cancellare il contenuto della memoria:

- premendo il comparto CD aperto;
- spostando la posizione del selettore della sorgente;
- premendo **STOP** ■ due volte durante la riproduzione / in posizione di arresto.

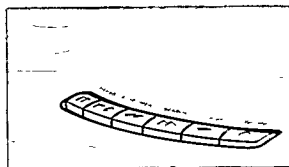
- Il display indicherà brevemente 'no' e **PROGRAM**, queste indicazioni scompaiono con la cancellazione del programma.



REGISTRATORE A CASSETTE

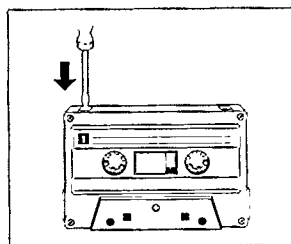
RIPRODUZIONE DI UNA CASSETTA

1. Regolare il selettore della sorgente su **TAPE/OFF**.
2. Premere **STOP•OPEN** ■ ▲ per aprire il comparto cassette ed inserirvi una cassetta.
3. Chiudere il comparto cassette.
4. Premere **PLAY** ◀ per avviare la riproduzione.
5. Regolare il sonoro mediante i comandi **VOLUME**, **INCREDIBLE SURROUND** e **BASS**.
6. Per interrompere la riproduzione, premere **PAUSE** II. Per riprenderla, premere nuovamente il tasto.
7. Se si preme ◀◀ o ▶▶, si può avvolgere velocemente in nastro in entrambe le direzioni. Per arrestare l'avvolgimento veloce, premere **STOP•OPEN** ■ ▲.
8. Per fermare il nastro, premere **STOP•OPEN** ■ ▲
→ I tasti vengono rilasciati automaticamente alla fine del nastro, a meno che non si sia attivato **PAUSE** II
9. Con il selettore della sorgente in posizione **TAPE/OFF** l'apparecchio si spegne se vengono rilasciati tutti i tasti relativi alle cassette.



REGISTRAZIONE DI CASSETTE

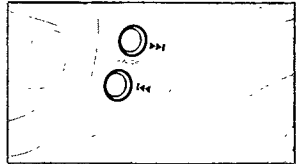
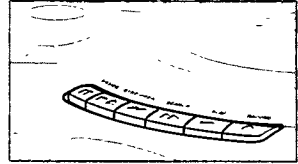
- La registrazione è permessa purché non si violino i diritti d'autore o altri diritti di terze persone.
- Questo apparecchio non è adatto alla registrazione di cassette CHROME (IEC II) o METAL (IEC IV). Per la registrazione si consiglia l'uso di cassette del tipo NORMAL (IEC I) con le linguette di protezione intatte.
- Il livello di registrazione è impostato automaticamente. La modifica dei valori di VOLUME o DBB non influenzerà la registrazione in atto.
- La registrazione non avrà luogo durante i primi 7 secondi, durante il passaggio della parte iniziale del nastro sulle testine di registrazione.
- Per evitare la cancellazione accidentale di una registrazione, mantenendo di fronte a se il lato della cassetta da proteggere, distaccare la linguetta di protezione di sinistra. In questo modo, non sarà più possibile effettuare registrazioni su questo lato.



REGISTRATORE A CASSETTE

REGISTRAZIONE CD AD AVVIO SINCRONIZZATO

1. Regolare il selettore della sorgente su **CD**.
2. Inserire un CD e, se lo si desidera, i numeri dei brani del programma.
3. Premere **STOP•OPEN** ■ ▲ per aprire il comparto cassette.
4. Inserire un nastro vergine.
5. Chiudere il comparto cassette.
6. Premere **RECORD** ● per avviare la registrazione.
→ La riproduzione di un programma CD si avvia automaticamente dall'inizio. Non è necessario avviare separatamente il lettore di CD.
7. Per una breve interruzione, premere **PAUSE** II Per riprendere la registrazione, premere nuovamente **PAUSE** II
8. Per fermare la registrazione, premere **STOP•OPEN** ■ ▲

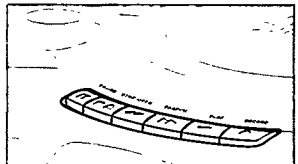


Per selezionare e registrare un passaggio particolare di un brano

1. Durante la riproduzione, premere e mantenere premuto il tasto **SEARCH** ◀▶ per individuare il passaggio.
2. Premere **PAUSE** II per mettere in pausa il lettore di CD sul passaggio selezionato.
→ La registrazione si avvia da questo punto esatto del brano, se si preme **RECORD** ●

REGISTRAZIONE DALLA RADIO

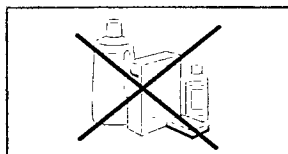
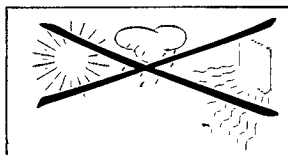
1. Regolare il selettore della sorgente su **MW/FM**.
2. Sintonizzarsi sulla stazione radio desiderata (Vedere **RICEZIONE RADIO**).
3. Premere **STOP•OPEN** ■ ▲ per aprire il comparto cassette ed inserirvi un nastro vergine.
4. Chiudere il comparto cassette.
5. Premere **RECORD** ● per avviare la registrazione.
6. Per una breve interruzione, premere **PAUSE** II Per riprendere la registrazione, premere nuovamente **PAUSE** II
7. Per fermare la registrazione, premere **STOP•OPEN** ■ ▲



MANUTENZIONE

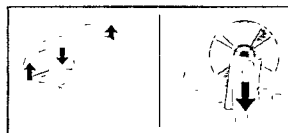
PRECAUZIONI & MANUTENZIONE GENERALE

- Posizionare l'apparecchio su una superficie solida e piana, per evitare oscillazioni.
- Non esporre l'apparecchio, i CD, le batterie o le cassette a umidità, pioggia, sabbia o luce solare diretta, e non posizionare in luoghi dove possono registrarsi temperature elevate, come in vicinanza di dispositivi di riscaldamento o all'interno di auto parcheggiate al sole.
- Non coprire l'apparecchio. L'amplificatore genera calore che deve poter essere disperso liberamente, pertanto, assicurarsi che l'apparecchio sia in un posizione sufficientemente ventilata. È necessaria una distanza minima di 15 cm.
- Le parti meccaniche del lettore CD e della piastra di registrazione contengono cuscinetti autolubrificanti, e non devono essere oliate o lubrificate.
- Per la pulizia del mobiletto sarà sufficiente una pelle di daino leggermente inumidita d'acqua.



MANUTENZIONE DEL LETTORE CD

- Non si deve mai toccare la lente del lettore CD.
- Se il lettore CD dovesse essere spostato da ambienti freddi ad ambienti caldi, la lente potrebbe appannarsi. In questo caso il lettore CD non si avvierà. Attendere che il lettore si adatti alla nuova temperatura.
- Per estrarre un CD dalla sua custodia, premete il bottone centrale sollevando nello stesso tempo il CD. Prendete sempre il CD dagli orli e rimettete il CD nella sua custodia dopo averlo usato, per evitare di strisciarlo e sporcarlo.
- Per pulire un CD, passate un panno morbido e che non perda fibre in linea retta dal centro verso i bordi. Non usate agenti chimici che potrebbero danneggiare il disco.
- Non scrivete mai né attaccate mai etichette su un CD.

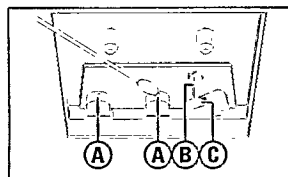


MANUTENZIONE DEL REGISTRATORE

Per garantire la buona qualità della registrazione e della lettura, pulire le parti indicate (A), (B) e (C) ogni 50 ore di funzionamento o, in media, una volta al mese. Utilizzare del cotone leggermente inumidito di alcool o di liquido specifico per la pulizia delle testine.

- Premere **STOP•OPEN** ■ ▲ per aprire il comparto cassette.
- Premere **PLAY** ◀ e pulire il rullo di gomma (C).
- Premere **PAUSE** || e pulire il rullo di trascinamento (B) e le testine (A).
- Dopo la pulizia, premere **STOP•OPEN** ■ ▲

La pulizia delle testine (A) può anche essere effettuata mediante l'uso di una cassetta puliscitestine.



INDIVIDUAZIONE DEI MALFUNZIONAMENTI

In caso di malfunzionamento, controllare innanzitutto i punti elencati di seguito, prima di richiedere la riparazione dell'apparecchio. Se non si è in grado di risolvere il problema seguendo questi suggerimenti, consultare il rivenditore o il centro assistenza.

ATTENZIONE: *Non cercare in alcun caso di riparare da soli l'apparecchio, perchè ciò invaliderebbe la garanzia.*

PROBLEMA

- POSSIBILE CAUSA
- RIMEDIO

Mancanza di sonoro/alimentazione

- *VOLUME non è regolato.*
- Regolare VOLUME.
- *Scollegare le cuffie.*
- Disconnect headphones.
- *Il conduttore d'alimentazione non è collegato bene*
- Collegare bene il conduttore di alimentazione.
- *Le batterie sono esaurite.*
- Sostituire le batterie.
- *Le batterie sono inserite male.*
- Inserire bene le batterie.

Il display non funziona correttamente/

Nessuna reazione all'attivazione dei comandi

- *Scarica elettrostatica.*
- Spegner l'apparecchio, scollegare la spina dell'alimentazione di rete e ricollegarla dopo pochi secondi.

La riproduzione del CD non ha luogo

- *Il CD è molto graffiato o è sporco.*
- Sostituire o pulire il CD, vedere Manutenzione.
- *La lente laser è appannata.*
- Attendere che la lente si sia acclimatata.

Il CD salta le tracce

- *Il CD è danneggiato o è sporco.*
- Sostituire o pulire il CD.
- *SHUFFLE o PROGRAM è attivo.*
- Abbandonare il modo SHUFFLE/PROGRAM.

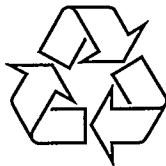
La qualità sonora delle cassette non è buona

- *Polvere e sporco sulle testine, ecc.*
- Pulire le piastre, ecc., vedere Manutenzione.
- *I tipi di cassetta usati non sono compatibili (METAL o CHROME).*
- Usare solo NORMAL (IEC I) per la registrazione.

La registrazione non ha luogo

- *La linguetta della cassetta è rotta.*
- Applicare un pezzo di nastro adesivo sullo spazio della linguetta mancante.

**Questo prodotto è conforme ai requisiti sulle interferenze radio dell'Unione Europea.
La piastrina del modello si trova sul fondo dell'apparecchio.**



Meet PHILIPS at the internet:

<http://www.philips.com>